



Sped. in A. P. art. 2 comma 20, lettera c) legge n. 662/1996 (BZ)

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SËLVA GHERDËINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 01/2006 - 3 de jené 2006**

Bona festes y n Bon Ann Nuef 2006

N ann va inò ala fin y n ann nuef ie per scumencé. L ie chësc l drë mumënt de cialé de reviers a chël che ie stat y de se fé n pensier sun cie che l unirà.

Do l'ultima veles tl mëns de mei, pra chëles che son inò unì lità a mené l Chemun ti 5 ani che vën, éi tët su cun gran legrëza y nteres la ncëria de jì inant a cë dl'aministrazion. Nsci ulerei cialé nce ti ani che vën che Sëlva ne crësce nia sëura nosta misura ora, a na moda che pudon nce tl dauni mo se identifiché te nosc bel luech caracteristich da mont.

Purempò iel da tenì cont che l luech muessa jì inant te si svilup y te si storia. La va de cialé de deplu setores, ënghe de vel un che ti ani passei ie povester mpue' unì tralascià. Tlo pënsi al ciamp soziel, ulache purveré a me dé ju deplu acioche la jënt che à debujën de aiut posse se n sté miec.

Tl ultimo ann ons abù la gran fertuna che son unii stravardei da gran periculi coche la gran eghes, levines, smueies, teremoc o d'autri. Pudon mé ringrazië Chël Bel Die de ne avëi nia

abù de tel' desgrazies, coche n vëija te tan de luesc ora per l mond ma ënghe ntëur nëus ite.

Ulësse senti gra a duta nosta lies che juda dassënn pea tl svilup dla cumunanza, a mëter man da chëles che se dá



ju tl ciamp soziel y culturel nchin pra la lies sportives y de tëmپ liede. Auzé ora ulëssi te chësta ucajion i destudafuech, che chëst ann à pudù, deberieda cun persones de chël raion, salvé la vita a n pitl mut fajan na gran legrëza a duta la jënt dl luech. Per mé persunalëmëter iel na bela sodesfazion, y l me dà na gran forza a udëi coche nosta jënt tën adum, y tan de jënt che se dá ju per idealism

cun na atività ulentera a bën de nosc proscimo.

Pensé ulëssi ënghe a chëi che ie manco furtenei che nëus, che sta dalonc, te luesc scialdi pueresc, y che muessa di per di cumbater contra la fam. Nsci à nce l'aministrazion cumunela ulù dé n sëni de chësc vieres, finanzia ti proscimi trëi ani la costruzion de na scola tl Sudan, ulache n ne po nia fé n majer bën a jënt che à debujen de maië y de na istruzion de basa.

Mbince a duta la populaizion che l ann 2006 sibe tan n bon ann coche l ann passà, dantaldut che l ne mance nia sanità, pesc y cuntentëza.

La plu bela scincunda che n po fé ie dessegur dé mpue de nosc tëmپ; chësc mbinci a duc, che i ebe dl'aurela de sté adum cun i familiars, cun chël che n po renfurzë i valors dla vita de nosta cumunanza.

De bona festes y dut l bon per l Ann Nuef Ve mbincia

L ambolt **Roland Demetz**

Bilancio 2006, zona Nives e zona "La Poza"

La mozione presentata dalla Lista Ladins: "Insieme" ed obiettivi che meritano tutela ed aiuti per il mantenimento" è stata approvata ad unanimità, dopo che la stessa è stata riformulata nel senso di procedere, per il momento, solo all'individuazione ed al censimento dei beni e degli insiemi di pregio storico, artistico, culturale o paesaggistico.

Quindi è stata data lettura della risposta all'interrogazione del consigliere Dott. Diego Bernardi riguardo alla portata degli incarichi ai consiglieri per specifiche materie.

Il concetto globale di **riqualificazione urbana della zona Nives**, elaborato da un gruppo di 6 progettisti, è stato approvato con 11 voti favorevoli e 4 contrari. Considerati i commenti positivi pressoché unanimi da parte della popolazione, è stata ritenuta superflua l'ipotesi di referendum. Per tale motivo è stata revocata la precedente deliberazione in tal senso. Al fine di garantire un'adeguata coerenza architettonica e funzionale nelle varie fasi esecutive del progetto, da affidarsi necessariamente a diversi professionisti in un arco di tempo prolungato, l'ing. Siegfried Comploi di Ortisei è stato incaricato di coordinare tali attività nel triennio 2006 - 2008.

Quindi è stato **approvato il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006**, corredato della relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale per il triennio 2006-2008. Trattasi sostanzialmente di un bilancio tecnico per garantire le attività di ordinaria amministrazione nonché gli investimenti ricorrenti o che fanno parte di una programmazione pluriennale.

Connesso al bilancio di previsione è il **programma generale delle opere pubbliche per l'anno 2006** e dei relativi piani finanziari (vds. tabella allegata), che è pure stato approvato con 10 voti favorevoli e 3 astenuti (lista Ladins).

Come parte integrante del bilancio del Comune è pure stato approvato il bilancio di previsione dell'anno 2006 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Selva di Val Gardena, a cui, con l'occasione, è stato espresso il ringraziamento da parte del Consiglio comunale per l'attività a beneficio di popolazione e territorio.

Sull'ipotesi di allineamento dei confini dell'area **"Natura 2000"** (direttiva "uccelli") con il territorio del parco naturale "Puez-Odle" è stato espresso ad unanimità parere contrario, in quanto ciò comporterebbe un'ulteriore sovrapposizione di vincoli di natura essenzialmente burocratica sul territo-



Il Consiglio comunale ha approvato - alla terza presentazione - il piano di attuazione della zona di espansione per insediamenti produttivi E "La Poza ovest".

ENTRATE

Avanzo d' amministrazione	173.390,00 €
Entrate tributarie	1.590.142,00 €
Entrate derivanti da contributi e trasferimenti correnti dello Stato, della Provincia Autonoma e di altri enti pubb. Anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla Prov. Autonoma	1.813.205,00 €
Entrate extratributarie	2.375.281,00 €
Entrate derivanti da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti	740.906,00 €
Entrate derivanti da accensione di prestiti	450.000,00 €
Entrate da servizi per conto di terzi	550.000,00 €
TOTALE	7.692.924,00 €

SPESE

Spese correnti	4.832.302,00 €
Spese in conto capitale	1.139.452,00 €
Spese per rimborsi di prestiti	1.171.170,00 €
Spese per servizi per conto terzi	550.000,00 €
TOTALE	7.692.924,00 €

Servisc de abineda dl refudam: mpreja nueva

Dal prim de jené 2006 sarà na mpreja nueva che se cruzia de abiné l refudam. L servisc scrit ora mé per un n ann ie unì sèurandat ala mpreja **"Chiocchetti Luigi S.r.l." de Moena**, che ova pità l mièur priesc, plu avisa ntèur l 14,5% de manco di priejes dl ann 2005.

Sce da una na pert juda chësc fat a ne messëi nia auzé la tarifes per i servijes de abineda dl refudam, se damandel npue de paziënza y despunibltà da pert di zitadins a ti jì ncontra ala mpreja nueva, che, ti dis de majer not dl ann, muessa nviè via n servisc tan zite per l bel cialé ora de nosc luech y de nosc ntèur cësa.

De gra per Vosta culaurazion!

Dumandes de cuntribut: nchin ai 31.01.2006

L vën dat da lecurdè che la dumandes do i cuntribuc a lies per l'atività dl ann 2006 ie da dé ju nchin ai 31 de jené 2006.

Ala lies che à giapà n cuntribut bele l ann passà ti unirà i formulars, bele scric ora, mandei i prims dis dl ann. L'autres puderà si damandé tl ufize dl Chemun, pra Manuela Senoner, tel. 0471 772141, e-mail manuela.selvadivalgardena@gvcc.net.

rio e a danno delle attività umane, senza peraltro portare concreti nuovi benefici all' ambiente.

Alla terza presentazione è poi stato **approvato il piano di attuazione della zona di espansione per insediamenti produttivi E "La Poza ovest"**. Il piano tiene ora conto dei diversi suggerimenti espressi in precedenza dal Consiglio comunale e volti a limitare l' impatto paesaggistico e sulla viabilità. Con soddisfazione è stato constatato che i proprietari interessati hanno, nell' occasione, apprezzato i suggerimenti, intesi in un' ottica di collaborazione costruttiva tra amministrazione e cittadino.

Il **regolamento comunale per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari** è stato approvato quale atto dovuto e privo di discrezionalità amministrativa, in una materia estremamente complessa e delicata.

La **gestione della scuola media intercomunale a Plan da Tieja** comporta oneri crescenti per effetto del sensibile aumento del numero degli alunni. Si è pertanto ritenuto di stipulare una convenzione con il Comune di Santa Cristina di Valgardena per regolamentare i rapporti finanziari conseguenti.

Nella **commissione per la formazione degli elenchi dei giudici popolari** per

PROGRAMMA GENERALE DELLE OPERE PUBBLICHE PER L'ANNO 2006

Acquisto, costruzione e manutenzione immobili, mobili e attrezzature nei vari settori di attività	88.000,00 €
Acquisto Hotel Miramonti - 3. Rata	144.452,00 €
Contributo straordinario ai vigili del fuoco	11.000,00 €
Costruzione della pista ciclabile - tratto Sartëur - Schlosser	110.000,00 €
Costruzione e manutenzione di strade e piazze, risanamento e spostamento cabine ENEL, asfaltature	250.000,00 €
Esproprio marciapiede Alpenroyal - Pigon	60.000,00 €
Esproprio terreni per scuola media	150.000,00 €
Incarichi professionali in materia urbanistica	10.000,00 €
Incarichi professionali per la viabilità	30.000,00 €
Incarichi professionali per l' ampliamento scuola elementare	40.000,00 €
Incarichi professionali per servizi tecnici	20.000,00 €
Interventi non prevedibili o di somma urgenza in materia di protezione civile	25.000,00 €
Manutenzione straordinaria acquedotto	40.000,00 €
Manutenzione straordinaria fognatura	40.000,00 €
Migliorie boschive e dei pascoli	30.000,00 €
Partecipazioni azionarie Soc. Tennishalle e SELfin	21.000,00 €
Progettazione ulteriori tratti della fognatura e risanamento acque stranee	30.000,00 €
Spese per l'allacciamento degli edifici alle opere di urbanizzazione	5.000,00 €
Trasferimenti di capitale all' impianto di depurazione acque consorz.	10.000,00 €
Trasferimenti di capitale all' impianto di smaltimento rifiuti consorz.	5.000,00 €
Valorizzazione paesaggistica delle strade ai passi Sella e Gardena	20.000,00 €
TOTALE	1.139.452,00 €

il biennio 2006-2007 sono stati nominati il Sindaco, quale membro di diritto, ed i consiglieri Beatrix Senoner e Carlo Runggaldier.

Infine è stato destinato ad alloggio di servizio **il terzo appartamento di proprietà comunale nell' edificio "Taiadices"**, in Plan.

Deliberazioni della Giunta comunale dal 29.11.2005

Approvate diverse esecuzioni di lavori

E' stato **approvato il bilancio di previsione 2006** dell'amministrazione dei beni di uso civico. Non essendo stato nominata un' amministrazione separata, tali beni sono amministrati dalla Giunta comunale tramite il bilancio generale del Comune, con evidenziazione separata della gestione.

Al **dipendente Geom. Roland Runggaldier** è stato concesso un permesso retribuito per motivi di studi al fine di garantire una costante qualificazione professionale.

Nel **ricorso** presentato dal Sig. Senoner Georg Anton alla Commissione Tributaria Provinciale di Bolzano per il riconoscimento della ruralità della sua abitazione è stata deliberata la costituzione in giudizio.

Sono stati **prorogati i contratti a tempo determinato con le dipendenti comunali** Sig.ina Genni Tschurtschenthaler e Sig.ina Margareth Musner, che sostituiscono personale assente per maternità.

Parimenti per la sostituzione di personale assente per maternità, è stata

assunta a tempo determinato e ad orario ridotto al 50% la Sig.ina Marion Perathoner, prima in graduatoria in seguito a concorso pubblico.

Tramite l'assessorato regionale per i rapporti con le minoranze linguistiche è stato concesso all' Associazione nazionale Alpini Selva - S. Cristina un **contri-**



La cappella al Passo Gardena.

buto integrativo di 10.000 Euro per la costruzione della cappella al Passo Gardena.

Riguardo ai lavori di risanamento e rifacimento della **fognatura nella strada Ruacia** sono stati approvati la perizia di variante e suppletiva nonché l' atto di sottomissione.

E' stato trasferito alle competenti istituzioni scolastiche il **contributo di 55 Euro per ciascun alunno** residente nel Comune di Selva di Val Gardena, come previsto dalla vigente normativa.

E' stato eseguito un **prelevamento dal fondo di riserva** per far fronte ad alcune deficienze di bilancio - esercizio 2005.

Sono stati **approvati i certificati di regolare esecuzione di lavori** riguardanti l'ampliamento della caserma dei Vigili del Fuoco di Selva, la sistemazione della strada „Burvel - Flëures“, il risanamento del muro di sostegno e della strada in località "Ciaslat" nonché il risanamento e rifacimento della fognatura nella strada Rainel.



L BOSCH: bel per l uedl, mpurtant per la sanità

Canche l vën l autonn y a dis possel fé ju la nëif, à i verdabosch mo na drëta prëscha da fé mené adum, crì ora y museré l leniam taià ntan dut l ann. Uni pez muessa uni tëut ca, un a un, n muessa crì la mesaria, museré la grus-sèza y la lunghèza y scrì ite i valores sun na zedula apostà. Aldidancuei pos-sen se judé cun n tractor dal brac cun la forcia, che auza ora uni pez y l concia via sun la drëta plomia do che l ie uni muserà. Plu dagiut mussova chèsc lëur uni fat cun i zapins y chèsc fova sambèn n lëur scialdi plu sfadiëus y pëigher. La zedules cun la mesures vën purtedes te ufize per fé ora i conc tan de metri cubi de leniam che n à da vënder; p.e. adro-ven un n pez de 4 m lonch y 0,56 m gros per fé 1 m3 de leniam.

Canche n à cumpedà adum dut, vëniel scrit na relazion sun duta la par-tides y mandada via a deplu sigac che vën nvièi a ti cialé al leniam y a fé n priesc; chiche pieta de plù, l giapa. Tan de leniam che l ie uni taià chèst ann te nosc chemun iel da liejer tlo dessot.

l 30 m³ de zirm ne n'ie nia mo unii muserei, ajache l vën vëndù a artejans da tlo y muserà aldò dla dumanda.

Sëurapro iel mò uni lascià sun na pert n valgun pec de leresc da cumedé su sieves, dróc y banc.

De ndut iel uni muserà 926,589 m³ de leniam te 3.099 pec.

Scrit ti iel uni a undesc sigac y trèi de chisc à respundù y pità n priesc.

La firma Kerschbaumer & Co.O.H.G. de Laion à giapà la partida de pèc sun Frainela al priesc de Euro 55,20 /m³

La firma Alpenholz de Tluses à giapà trèi partides: chèles de pèc Soselp y Dlaces al priesc de Euro 40,00/m³ y chè-la de leresc Soselp al priesc de Euro 50,00/m³

De ndut tira chèst ann l chemun ite Euro 21.280,40 a vënder leniam. N

STAZION FORESTELA
te Plan, n. 22 (cèsa Taiadices)
Orars al publich:
lunesc dala 8 ala 12,
venderdi dala 8 ala 9.

Assessëur nciarià al bosch,
Adrian Senoner:
Udiënza te Chemun
(sala dla Jonta):
uni prim merdi dl mëns,
dala 8.00 ala 9.00

muessa ènghe di che l chemun ne n'a abù tan che deguna spëises per taiè y mené sun streda l leniam ajache chè-stes ie unides tëutes su dala sozietees dai lifc.

Canche n muessa tò na firma a taiè danterora i lëns che ie matures, pona portel scialdi puech, ènghe sce l ie de bieì lëns che n ti ruva sauri permez; sce i lëns ie manco bieì pona muessen ti dé i lëns debant per l lëur .

Nce sce l semea che l ie uni taià scial-di lëns, iel da di che l ne n'ie nia uni taià dut l leniam che n tuchèssa da taiè te un n ann, cunscidran chèl che crèsc dò. On la fertuna de avèi scialdi bosch te nosc Chemun, che ne n'ie nia mé bel per l uedl, ma dantaldut de gran mpurtanza per nosta sanità.

Tai de leniam tl 2005 tl Chemun de Sëlva

Raion	Cubich	Sort
Per fé la streda Soselp	373 m³	
La Poza (sota Santuel)	65,912 m³	
Ncrëusc purtoi Ruacia (Mussner Waltraud/Bacher Hans)	55,419 m³	Pèc
Per fé l lift dai stuei "Val" y purtoi che taca adum	216,301 m³	Pèc
Risaccia y l purtoi Cir		
Per fé l tòch de streda nueva sun Dantercèpies	94,216 m³	Pèc
Val, Risaccia, Dantercèpies, Sochers	70,23 m³	Leresc
Per fé l lift dai stuei Sochers y d'autri pitli lëures	51,466 m³	Pèc
Per fé l tòch de streda nueva sun Dantercèpies	ca. 30 m³	Zirm
Lënia da brujé a privac	ca. 130 m³	

Lecurdé per no desmincë

Sciche pitla bibliotech,
dan 20 ani, ai 1 de dezëmber tl ann 1985, foves tu unida metuda su,
y bel plan prijeda for plu y plu.

Cun puec libri oven scumencià,
ma na bela grupa de persones se ova dut ntëur cruzië
y riesc se ova la situazion mudà.

Per nosc luech fovel zeche de bel y sauri
pudëi jì nstësc a tué do y nfirmazions se cri,
vel' liber se mpresté
y ne messëi nia for dut se cumpré.

Tla Cësa de Cultura ne fovel danz no plu lerch assé,
nsci te na bela luegia danter dlieja y chemun, tla scolina basite,
es pudù ruvé.

Duta la populazion, seniëures y chëi che lëura te Sëlva
à for pudù de ti mesuns se nuzé
y d'uni sort de bieci libri per pitli y granc
tla rujenedes defrëntes se mpresté.

Internet, videos, juesc, zaites, CD-Roms,
CD's y cassëtes de mujiga iel a despuzion,
na mediatech ies diventeda y per trueps de Sëlva y da oradecà
na sënta de furmazion.

De gra al gran sustëni finanzia dila pruvincia y dl chemun,
ie duc i media da garat per uniun.

La bona culaburazion cun l'Istitut Ladin à purtà de bon fruc
y na bela cumpëida de manifestazions an pudù mëter a jì per duc.

De chësc vëniel sambën rengrazià,
dantaldut per la scincundes che l'nes à dunà.

A duc chëi che cun gran legrëza y pascion à for laur à,
ala Cassa Raiffeisen y a chëla persones che bele achiet via
libri o vel' d'auter nes à scincà,
n bel dilan per dut chël che l'ie uni fa'.

Duta la ulenteres y duc i ulenteres vën cun stima lecurdei
y per si tëmpliede che i à dat ca,
cun n gran Die Ve l'paie unerei.

Ma cie foss'a na bibliotech zënza jënt?

Perchël paroles de lauda y de rengraziamënt
nce al mond di letëures
che cun i libri y cun díautri media
se ž dat ju n grum de ëures.

Liejer ie mo for na cumpetënza fundamentela per mparé a scri,
per se fé ntënder y rujené plu sauri.

l'cuntenuc di libri nes sustën dut ntëur,
acioche l'aspet comunicatif devente miëur.

Ala bibliotech ti mbincions dut l'bon per l'dauni
che la vede for inant, se lian al cuntest y aldÜ di bujîns atuei, nsci,
tenian alauta l'valor soziel y culturel dl luech
che ncueicundi,
te tëmps de rëscia y de svilup zënza cunfins, ne n'ie nia puech!

Rosmarie Mussner

La scultura "Passà y presënt" abelirà l'raion de La Poza

Coche bele scrit te "Sëlva Ncuei" ova da n valgun ani la Lia per l'Artejanat Artistich de Sëlva metù a jì la scumenciadiva de fé n cuncors per mëter su deplu figures sun la vedla streda dla ferata de Gherdëina. Ultimamënter iel uni metù a jì la segunda edizion de chësc cuncors y de nuvëmber se ova abinà la giuria per valuté i modiei dacite. Chësc ie l'resultat:

L terzo pest ie jìt a **Otto Piazza** (1.500 Euro), l'segondo pestà pudù pië do **Roland Perathoner** (2.000 Euro) y l'prim pest ie uni sëurandàt a **Jonas Senoner** che possa nsci realisé si lëur dal titul "Passà y presënt" (14.500 Euro + IVA).

Chësc blòt lëur garaterà tl bront y unirà metù d'instà 2006 danter la cëses "Schlosser" y Vintlana tl raion de "La Poza".

N possa di che chësta scumenciadiva - che vën finanzia dal Chemun de Sëlva - ie na cossa che fej unëur ai artisć scultëures y plajëi ala jënt che passa y che va a pe.

N cumplimënt ai trëi che à trat i pesć da pert di companies scultëures y n gra al Chemun.

Hugo Senoner



NUTIZIES N CURT

> Iscrizions ala scolina

La iscrizions ala scolina per l'ann de scola 2006/2007 possa uni fates ti dis **16 y 17 de jené 2006 danter la 9.00 y la 11.00 y ai 18 de jené danter la 14.00 y la 15.00 te scolina.**

> Plaza dai auti a paiamënt

Per cialé de ti vester al gran mpifamënt de auti ntëur la Scola de Schi iel uni njinià cà, al scumenciament dla promeneda de viers de Plan, na pitla plaza dai auti a paiamënt. Chesc tòch de grunt fej pert dl grunt dla ferata cumprà ju dal Chemun ala Provinzia. Davia che la puscion de na rissa de grunt dlongia ite ie dl patron dl Hotel Sun Valley, àn fat ora de se sparti su l'grunt a na moda de pudèi abiné ite i auti l'miec che la va.

Tla 14 lueges che ti toca al Chemun posen parché paian danora pra l'automat che unirà metù su i dis che vèn. La tarifa ie de 50 centejimi de Euro uni mes' èura, per n' mascimo de 90 menuc.

> Tré sel sun streda

Do la lamentanzes di ultimi ani y cunscindran che l'ne n'ie nia mesun avèi dut (stredes blanches de nèif, pudèi furné da uni èura y tèmp, sce n' cajo ènghe cun montli da d'instà, se stravardé da respunsablteies sce l'èssa da suzeder zeche, y n.i.) àn chëst ann purvå, aldò de ejèmpli te luesc de turism ti Paesc Tudësc, de stierder - canche la vā - mé sel, zënza mescedé ite sablon y giara.

Per fé chësc se damandel che la stredes vënie riesc, uni iede do che l'nëiv, paledes ora a puntin. Prësc do tuchëssa la nèif da se dleghé y la streda da suèi su.

Sambën che l'ie plu sauri dit che fat. N'ejèmpli ons abù chi dis dla garejeda de Copa dl Mond, canche i lauranc de Chemun ova da ti sté do a d'autri lëures. Danter nevèi y buiè se àl abinà tla stredes nèif assé da la fé diventé na mauta rossa y da ledam y chël te curt tèmp.

Per la medema rejon àn mo n'iede auzà ora tan mpurtant che l'ie che uniun se rume su dan si cësa, bar o butëiga, y che l'ne smache nia la nèif te streda. Per ti vester a chësc problem à la Jonta de Chemun fat ora de auzé la straufonga a chiche ne se tèn nia a chësta regula, ududa dant da na urdenanza dl ambolt dl ann 1987, a 200 Euro.

> Abineda de carton

L'vën fat al savèi che cun merdi, 3 de jené 2006 sarà l'carton da dé ju tla luegia nueva per sparti l' refudam, tla vedla cava de Piculèi (=> foto). I orars resta coche dant y plu avisa **merdi, dala 9.00 danmesdi ala 3.00 domesdi.**

Te Plan ne n'iel nia plu mesun dé dé ju l'carton. La luegia curida resta inant davier ta per la scipa y l'papier.



Auf dem Foto ist ein Großteil der Sprengelmitarbeiter/-innen samt der Sprengelleiterin abgebildet (es fehlen fünf Fachkräfte der Hauspflege).

Der Sozialsprengel ist umgezogen

Nachdem die im Frühjahr begonnenen Umbauarbeiten des alten Altersheimes von St.Ulrich abgeschlossen wurden, befinden sich nun seit kurzem die Dienste des Sozialsprengels Gröden nun in diesem Gebäude, in der J.B.Purgerstr., 16, befinden. Somit konnte dem Platzmangel, der seit Jahren im Hause herrschte, nun endlich ein positives Ende gesetzt werden.

Im Sprengel werden bürgernah und bedarfsgerecht, ambulant oder am Wohnort, die grundlegenden Sozialleistungen für hilfsbedürftige Personen erbracht. Zudem arbeitet der Sozialsprengel eng mit den örtlichen sozialen Organisationen und Vereinen sowie Diensten und Institutionen zusammen.

Unsere Tätigkeit ist in Einsatzbereiche gegliedert, mit dem Ziel, den einzelnen Bürgern, den Familien, den sozialen Gruppen und der Gemeinschaft Beratung und Unterstützung sowie koordinierte und integrierte Maßnahmen zu gewährleisten.

Die Telefonnummer (0471 798015) und Faxnummer (0471 798669) bleiben unverändert, die E-Mail Adresse lautet seit einigen Wochen martina.comploi@bzgsaltenschlern.it.

Die erste Informations- und Anlaufstelle für alle Bürgerinnen und Bürger, welche Anliegen in sozialen Fragen haben, ist das Sekretariat im Sozialsprengel. Aufgaben des Sekretariates sind allgemeine Auskunftserteilungen über den sozialen Bereich sowie die Weiterleitung der Bürger/innen an den zuständigen Dienst bzw. die zuständige Einrichtung.

Nähere Informationen über unser Dienstleistungsangebot finden Sie in der Informationsbroschüre „Sozial- und Gesundheitsdienste“, die im Sekretariat des Sprengels erhältlich ist.

Wie können Sie uns erreichen?

Per Telefon, per E-Mail, per Fax oder kommen Sie einfach bei uns vorbei, wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch!

Dr. Martina Comploi (Sprengelleiterin)

Es sind derzeit die untenstehenden Einsatzbereiche aktiviert und die Sprechstunden finden nach wie vor an denselben Terminen statt:

Sprengelleitung und Sekretariat (1. Stock)

Montag-Freitag 8.30-12.00 Uhr

Finanzielle Sozialhilfe (2. Stock)

Montag 8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr
Dienstag 8.30-12.00 Uhr
Mittwoch 8.30-12.00 Uhr
Donnerstag 8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr

Hauspflege (1. Stock)

Montag-Freitag 8.30-12.00 Uhr

Sozialpädagogische Grundbetreuung (2.Stock)

für Minderjährige und ihre Familien
Dienstag und Donnerstag 8.30-12.00 Uhr

für Erwachsene
Montag-Freitag 8.30-12.00 Uhr
(oder nach telef. Vereinbarung)

Jené: Jì a cianté la “bona man”

L jì a cianté la “bona man” ie bèn na beliscima usanza che se mantèn da vedlamènter incà. Jènt plu de tēmp che vif mo à propi legrèza n la ueia de l’Ann Nuef y aspieta ert sun chi pitli che vèn a cianté, se tenian da mat de bon. L ie na tradizion me plu n pert sentida te si plu sot senificat: sce plu da giut oven propi l duvièr de jì dai ujins, dai parènc y mascimamènter dai nonesc da batejé y da cunfermé a ti mbincé n Bon Ann, ne vèn chësc al didancuei nia plu tan senti y ne ie segurdeno zeche che n toca da fé; perchël iel segurmènter da stramp da priyé sce i genitori jèuni ie mo boni de tramandé a si mutons che l jì a “cianté la bona man” dëssa vester minà coche l ulëi jì a mbincé de cuer n Bon Ann Nuef per teni nce sù n bel liam danter parènc y cunescënc. Sambèn che l “jì a cianté” fova nce na gran bela viertla per giapé zeche - de bona man - coche n dijova, che n vivova pu te drëta gran stëntes, dantaldut chëla families che ne fova nia da paura.

La gran families cun si gran parenteles sparpanièdes npue te uni ridl dajova l’ucajion de rué tan che sëura dut l luech; cun l jì a cianté la “bona man” univen nsci a frida de jì a cri i parènc plu strènc coche andes y berbesc, davia che via per l ann stajoven bèn plu tosc a cësa y l se purtova pro che tei mëndri ne udova mēsc alalongia nia si parènc. Perchël ti la cumetoven nce ai mutons de se fermé n mumènt te cësa a ciaculé cun si andes, y ai nonesc oven danz da bussé la man; n purtova pa me n gran respet y n ova for gran recunescënza per chël che n giatova. Y n messova pa cianté bel, o almanco purvé de cianté bel.

**“Ve mbince n bon ann y
Die vel’ pai bèn fort”**

Canche n ruvova pra na cësa, po mussoven n iède dan porta se bater y scassé jù la nèif dai ciauzei; datrai fovel pu tan de nèif y n ova da jì a nèif ntièra che i troies ne fova nia batui. N messorva nce n fregul paussé per avèi inò fla assé per cianté. Pona smazoven pra porta, pra vel’ porta fovel na tel ringla de fièr da bater per se fe audi y canche la patrona univa a giauri metoven man de cianté, zënza ri o fe ac. Pernanche n ova finà via cun l cianté se spazoven a di “ve mbince n bon ann” y do che n ova giatà na piculèza foven apronc cun “Die vel’ pai bèn fort”. Chësta doi coses ne dausoven pa danz no se desmincé de di.

Sce n univa nvièi a jì te cësa pona se sentoven pra bandafurnel a se sciaudé n sich la mans pra mur de stua y po pudoven jì via pra cassabanch a cialé ala cripl: chël fova for zeche de bel che te uni cësa n ovi pu n altra y sce la ova mo vel’ pitl lumin do ite po fova bèn



L “jì a cianté la bona man” fova na bela usanza zacan sciche nce ncuei. L ie me da speré che la vènie mate-nida inant y che la ne vènie nia bagatelisada.

chësc zeche de particuler y n la cunscidrova te uni piculèza. La cripl ova bèn n gran senificat y n ti dajova propi scialdi pëis. Datrai giatoven na copa de te bon ciat y sce n fova ruei te na cësa scialdi da na pert ora, fajan truepa streda, po fova la patrona tan cuntènta che n fovi ruvei, che la dajova magari nce n uef cruf da beber, na sondla de pan dëuc y gor vin cuet. Po reingrazioven mo n iède y n piova inò via. Vel’ cëses da paura ova n gran port lerch y lonch, mo nce stort y tan che dl dut scur, po ciumpedoven pa datrai a se n jì ora sce n ne savova nia nèut, metan man de ri, tan’ da se daudé.

Daduman pioven datrai gor bel via dala sies che l fova mo scurènt y n ruova inò tl scur dla sëira a cësa. Sun streda ancunhoven nitant tel altra tlapedes de mutons, po damandoven ulache i fova stai y cie che i ova giatà. Sce l se mpaiova, pona se spazoven a jì y scenó dajoven èuta. L furnimènt fova sambèn nia for l mièur: datrai tel ciauzes che rubova me dai jenodli via che diventova pona bieie cueceni, ciauzei da broces ma che ne teniva nia for l mol, po se dlacioven monce i piesc da giapé la baganes.

***I jnodli bieie cueceni, piesc dlacei
y la mans abramides***

Canche n ruvova a cësa te stua bona ciauda y che n trajova ora chi ciavac y la ciauzes - che stajova da sëules n pe dal blo’ stares che les fova - po scumenciova chi piesc dlacei a fé tan n gran mel da bradlé. Nce la mans fova dut abramides. La mutans tulova sëura na tel manècia de pulicia che n se ova fat sce l fova cherpà vel’ giat: n se

nuzova de si pulicia per fé na manècia che n sutrova ora y n ti tacova n curdon npue lonch che jiva da una a l’altra pert dla gran bela manecia. Nsci metoven l curdon ntèur l col per ne se pierder nia la manecia. Chiche ova la fertuna de n avei una ne se dlaciova nia la mans; n se baratova ju a la tre sëura a na maniera che uni n pudova n fruz se sciaudé la mans. La mutans ova sëura na rocia, na joca de lëudn sëura ite ne se pudova nia duc permèter, po oven n tel gran scial sëura jù, n fazulèt de lana o na sciarpa sul cè; cazines ne n’ova nia duc. l mutons ova bèn n bon curpet y na brea de lëudn sëura, ma de uni mesura, datrai stuza, datrai massa longia y lergia che ruvova nchin sota i braces y tenida su cun doi fiertles.

***Ora de carnier culetova cuces,
mëiles y datrai vel centejimo.***

Da sëira pona canche n drusova l carnier o la sportula culetova mefun ora cuces, mëiles - datrai belau dlacèi - vel’ centejimo y nia auter. Dai gran parènc o dala nona giatoven zeche deplu. Po se cumpedoven la cuces y de chi trëi centejimi oven danz na gran legrèza. L fova nia truep, ma n fova cuntènc dl bel che n ova abù.

Sën capëscen percie che tla landes de tēmp tēn mofor sun chësta bela usanza: l ie lecurdanzes de scemplità, de gran recunescënza y povester nce de ncresciadum. Sën che vivon tl bēnsté ie chi pitli, che se proa de cianté mo defin blot y se astiela daulëibon y cun crianza, propi dassënn da laudé. L ie me da speré che chësta bela usanza ne vede nia do jù y che la ne vènie nia bagatelisada.

Concessioni edilizie

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate nel mese di **novembre 2005**

Pension Plazola S.n.c. di Nussbaumer Erika-Rosa & Co., Str. Col da Lech 98, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Plazola - realizzazione di un garage interrato e cambio di destinazione d'uso del piano seminterrato della p.ed. 1273 da garage in deposito;

Merler Luigi, Rudifieria Albina, Str. Frëina 1, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni Hotel Dolomié (con Dependence Nevada) - 1. variante;

Ploner Leonhard, Gudon 32 A, Chiusa: Risanamento della baita d'alta montagna;

Runggaldier Osvaldo, Runggaldier Luigi Emilio, Str. Plan 70, Selva di Val Gardena: Parziale sistemazione interna della p.ed. 218 in località Merch;

Hotel Granvara di Senoner Emerino & Co. S.n.c., Str. La Selva 66, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo dello Sporthotel Granvara con demolizione dell'ex centrale elettrica - 1. variante;

Cooperativa edilizia Serena S.r.l., Corso Italia 30, Bolzano: Realizzazione di due edifici di civile abitazione sulla p.f. 147/7 e 147/8 in località Plan da Tieja - 3. variante;

Senoner Sarteur S.n.c. di Senoner Wilhelm & Co, Str. Mëisules 113, Selva di Val Gardena: Realizzazione di un garage aperto per 12 macchine con garage aggiuntivo nel piano terra - 2. Variante;

Fever S.a.s. di Bernardi Diego, Str. La Selva 12, 39048 Selva di Val Gardena: Demolizione e ricostruzione dell'edificio residenziale e commerciale lotto 4 - Fever;

Grass Werner Cristof, Str. Plan da Tieja 66, Selva di Val Gardena: Esecuzione di modifi-

che interne al piano terra e trasformazione del piano interrato in locale fitness e sauna - 1. variante;

Hotel Mignon S.a.s. di Demetz Elfriede & Co., Str. Nives 4, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Mignon - 2. variante;

Piz Setëur di Stuffer Elmut & Co. S.n.c., Str. Ciampinei 36, Selva di Val Gardena: Realizzazione di una tettoia presso il rifugio Piz Seteur;

Residencehotels S.p.A., Via Gorizia 76, Trento: Realizzazione di una nuova condotta dell'impianto di ventilazione dell'Hotel Antares;

Mussner Rodolfo, Mussner Eveline, Str. Dantercèpies 61, Selva di Val Gardena: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione maso Cèdepuent - 1. variante - realizzazione di una tettoia per l'installazione di pannelli solari;

Demetz Christina, Str. Nives 31, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Solaia - 1. variante;

Planker Martin, Str. La Poza 67, Selva di Val Gardena: Costruzione di una baita di ristorazione nella zona per infrastrutture negli ambiti sciistici "Pramulin" in aderenza all'esistente malga, ristrutturazione di quest'ultima e realizzazione di una strada d'accesso - 1. variante;

Wildbach S.n.c. di Longhi Erich & Co., Str. Plan 59, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Wildbach - 1. variante;

Demetz Josef, Str. Ruacia 6, Selva di Val Gardena: Copertura dell'accesso al deposito sci del Residence Ruachahof;

Inverno 2006: periodi per vendite di fine stagione e per vendite di tessuti e rimanenze di magazzino.

La Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano ha stabilito che nel Comune di Selva di Val Gardena le vendite di fine stagione e le vendite di tessuti e rimanenze di magazzino relative all'inverno 2006 potranno essere effettuate nel periodo dall' 11.02.2006 al 25.03.2006.

Udiënzes

AMBOLT

L ambolt **Roland Demetz** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11.00 nchin ala 12.00.

ASSESSËURES

La assessëura **Delago Waltraud** tèn udiënza uni merdi dala 14.00 inant.

La assessëura **Nocker Nadia** tèn udiënza uni merdi dala 15.00 ala 16.00.

L assessëur **Senoner Adrian** tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.

La udiënzes di assessëures ie te sala dla jonta.

Chësta plata vën mandada a

Licenze di pubblico esercizio nuove

Residence Soldanella, Str. Dantercèpies 25, Titolare Runggaldier Alma

Bar Ristorante Pizzeria La Bula, Str. Mëisules 287, nuova gestione Perathoner Alma

Bar Ristorante Pizzeria L Ciamin, Str. Mëisules 64, titolare società Bellkos S.r.l.

Ristoro Pramulin in Str. Raiser 73/A, titolare Pizzinini Cristina Teresa

Bar Ristorante "Ciampac Hütte - Baita Ciampac" in str. Dantercèpies 76, titolare Senoner Karl & Co. Snc

Autorizzazioni commerciali nuove:

Negozi di fiori in Str. Mëisules 181, titolare Santifaller Bernadetta

Negozi di abbigliamento in Str. Mëisules 256, titolare la società Soul Fashion KG des Dasser Alexander & Co.

Muvimënt demografich

Nasciui

Jerkovic Lucija
nasciuda ai 19.11.2005 a Persenon,

Costa Virginia
nasciuda ai 12.12.2005 a Bulsan,

Schmalzl Vivien
nasciuda ai 08.12.2005 a Bulsan

Maridei

Mörwald Konrad Josef y Bibberger Tanja Elisabeth, ai 19.12.2005 te chemun de Sëlva;

Moretti Costantino y Celestin Marta, ai 03.12.2005 te dl'ieja de Sëlva;

Kern Pascal Dave y Schuhmacher Heike Sarah, ai 23.12.2005 te chemun de Sëlva;

Morc

Lambacher Corrado, mort ai 09.12.2005 te Sëlva tl'età de 75 ani

Impressum

"Sëlva Ncui" vën ora 1 iede al mëns
Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Cumité de redazion:
Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner.
Redazion: Tel. 0471 772133 - Fax 0471 772100,
e-mail: selvancui@pentagon.it
Layout: Pentagon, Stamparia: La Bodoniana (BZ)